

en question, laquelle l'Imprimeur n'a pu obtenir qu'avec peine, comme il le reconnoit dans sa Préface, n'est autre chose que la Préface traduite de la 6. Partie de Mr. de la Quintinye; que la description générale des Légumes est pareillement tirée de cet Auteur, & celle de leurs vertus, de *Dodonée*; que tout ce qui suit depuis la page 65 jusqu'à la fin, est pris mot pour mot du 3, 4, 5, & 7 Chapitres de la même sixième Partie. Enfin on trouvera que le second Volume du Livre intitulé, *Le Parterre de Hollande par Henri van Oosten*(a), (pour ne pas parler de celui qui a pour titre, *L'art de cultiver les Tulipes & les Oeillets à la manière des François* (b); car cela paroît par le titre même), est une Traduction de celui qui a pour titre, *L'art de tailler les Arbres fruitiers*; & que l'Essai du *nouvel Hesperides de Hollande* (c) qui suit, & que j'avois cru sûrement être un Ouvrage nouveau, est tiré entièrement du *Traité de la Culture des Orangers* par Mr. de la Quintinye, si l'on en excepte les Remarques qui sont au dessous du texte.

Les Libraires en question s'appercevront aisément par ce petit échantillon, & ne pourront s'empêcher de convenir que, si quelqu'un avoit envie de publier en Hollandois tous les Ecrits de Mr. de la Quintinye, qui ont déjà paru avant l'an 1690, il lui seroit libre de le faire à tous égards; mais si en suivant les idées de cet Ecrivain, on peut se flatter dans ce Climat d'un heureux succès, je m'en raporte sur cela à l'expérience même. Mais ce qu'il y a de certain, c'est qu'en faisant usage de ces Remarques, on trouvera que bien loin d'avoir été copiées des Auteurs François, elles ont été faites dans ce País même sur des observations particulières.

LET-

(a) *Nederlandse Bloembhof van Henr. van Oosten.*(b) *Behandelinghe der Tulpen en Angeltieren naar de Franse wys.*(c) *Nieuwe Nederlandse Hesperides.*